



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Ahora bien, las tribus corresponden a dos niveles, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo: el mundo de lo femenino (alma d'nukvá) y el mundo de lo masculino (alma d'dujra).

(וכמש"ל ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Como se explicó arriba acerca del versículo "Y he aquí que estábamos atando gavillas": las almas de las tribus fueron atraídas del Mundo de Beriá (Creación), y corresponden al nivel de "abajo hacia arriba", para ascender de Beriá al Mundo de Atzilut (Emanación); y su raíz son los doce límites diagonales en el Zeir Anpín de Atzilut, llamados "las tribus de Yah", que son atraídos de arriba hacia abajo).

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה והוא

Ahora bien, "por medio de un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba": mediante el nivel de Reuvén que va de abajo hacia arriba, se atrae hacia abajo una revelación del nivel de Reuvén que va de arriba hacia abajo. Y esto es [así]

כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן בחי' ראיא אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' אל הימין וכו'

porque el nivel de Reuvén es el nivel de "re'u ven" ("vean, un hijo"), el nivel de la visión (re'iyá), [cuyas letras son las mismas que las de] aryeh ("león"). Y de abajo hacia arriba, corresponde al nivel de "contemplar la gloria del Rey", de lo cual se atrae la intensidad del amor: el nivel de "el rostro de un león a la derecha", etc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע מלמעלה למטה גלוי בחי' ראיא עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

Y por medio de esto también se atrae un despertar desde arriba, de arriba hacia abajo: una revelación del nivel de la visión suprema, "Pues D'os ha visto mi aflicción", el nivel de acercamiento: "porque ahora mi esposo me amará".

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי אתעדל"ע כי שמע ה' כו' וענין ראי' היא מקרוב ושמיע' היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי.

"Y su diestra me abraza". Asimismo, mediante el nivel de Shimón, que asciende desde abajo hacia arriba, "si escuchan atentamente", se despierta un despertar desde arriba: "porque D'os ha oído", etc. La cuestión es que la visión corresponde a lo cercano, mientras que la audición corresponde a lo lejano, como está escrito: "D'os, he oído Tu fama; tuve temor".

בחי אודנין כי חבקוק היה בבחי הריחוק שהוא בחי שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק ומזה נמשך מלמעלה למטה

[Es] el nivel de los oídos (udnin), pues Javakuk se encontraba en el nivel de la distancia, que es el nivel de "retorno" (shov), como en "temblaron y se detuvieron a lo lejos". Y de esto se atrae desde arriba hacia abajo,

כי שמע ה' כי שנאה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי התקרבות מלמעלה (ושנאה שאינה אהובה כ"כ שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

"Porque D'os ha oído que soy aborrecida, y me dio", etc.; de esto resultará una cercanía desde arriba. (Y "aborrecida" [significa] que no era tan amada, pues está escrito: "Y él amó también a Rajel más que a Leá").

מחמת שעושה א"ע רחוק ושמאל דוחה ונקי שנאה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ.

[Esto se debe] a que uno se considera distante, y "la izquierda rechaza"; por eso se lo llama "aborrecida", pues "su izquierda está debajo de mi cabeza". Y mediante esto viene después el nivel de Leví: las quince vav de "Emet Veyatziv" ("Verdadero y firme").

וג' בחי אלו הן ג' קוין חח"ן בג"ה ודת"י שהוא קו האמצעי הוא בחי לוי.

Y estos tres niveles son las tres líneas: Jojmá, Jésed y Nétzaj; Biná, Guevurá y Hod; y Daat, Tiféret y Yesod, que constituyen la línea central, son el nivel de Leví.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך להיות בחי' הודאה כתר מלי' דהנה המלי' היא בחי' מקבל ול"ל מגרמה כלום ואעפ"כ אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם

Pues mediante estos tres niveles se atrae el nivel de Yehudá: "tus hermanos te reconocerán", para que haya el nivel de reconocimiento (hodaá), Kéter Maljut (la Corona de Maljut). Pues Maljut es el nivel de quien recibe y "no tiene absolutamente nada propio"; sin embargo, después de recibir, es el nivel que gobierna sobre ellos

(ונקי' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי' כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

(Y se la llama Kéter Maljut porque es el nivel de una corona que asciende desde abajo hacia arriba), aunque ellos atraigan hacia ella las luces y las partes (u-farkin) y la rediman (véase el Zohar, [Pars-hat] Balak, sobre el versículo "poderosos en fuerza, que cumplen Su palabra, para escuchar la voz de Su palabra", etc.).

וה"ז כמשל המלך ב"ו שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ הרי הוא מולך עליהם כו'

Y esto es como la parábola de un rey de carne y sangre, que recibe los impuestos, la plata y el oro de los habitantes de su país y, sin embargo, reina sobre ellos, etc.

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנקי' טמירו דכל טמירין שיהי' בגילוי בבחי' אתה

Así también Maljut: su raíz está en Kéter, pues «su final está enclavado en su comienzo»; pero es necesario que Kéter, llamado «el más oculto de todos los ocultos», sea atraído hacia abajo y quede revelado en el nivel de «Tú» (Atá).

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י ג' קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש בחי' שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב

Por eso, «tus hermanos te reconocerán» [se refiere a la transición] de Kéter a Maljut, mediante las tres líneas mencionadas antes: Reuvén corresponde al primer párrafo del Shemá, el nivel del Nombre de Cuarenta y Dos, y Shimón, al segundo párrafo, [el Nombre de] Setenta y Dos.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי חסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש וכו'.

(Y véase en otra parte: aparentemente, el Nombre de Cuarenta y Dos corresponde a Guevurá y el Nombre de Setenta y Dos, a Jésed; pero se trata del nivel en que la luz de Guevurá está en la vasija de Jésed, y la luz de Jésed, en la vasija de Guevurá). Y Leví corresponde a «Emet Veyatziv», el nivel del intermediario; se lo llama el Palacio de la Voluntad (heijal ha-ratzón), que está por encima del Palacio del Amor, situado antes del Shemá, etc.

והיכל קד"ק אדני שפתי כו' סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

Y el Palacio del Santo de los Santos corresponde a «Ado-nai, [abre] mis labios», etc.; a unir la rendición con la plegaria, para que se alcance el nivel de «tus hermanos te reconocerán»: el nivel del reconocimiento, de la autoanulación (bitul), de Kéter.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

«Y dejó de dar a luz» (vatáamod): «“Estar de pie” (amidá) no significa sino plegaria». (También expresa estar inmóvil, el silencio y la autoanulación, que corresponden al nivel de Kéter; pues Kéter es una expresión de silencio, como en «Espérame (kater) un poco», ya que «el cerco de la sabiduría (Jojmá) es el silencio», como se explica en otra parte acerca de «la paloma silenciosa», etc.).

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה וכלילה יורדת לברר בי"ע

“Tu mano estará sobre la nuca de tus enemigos”. Pues Maljut tiene ascensos y descensos: “Esta vez agradeceré”, y por la noche desciende para refinar los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá,

כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.
como está escrito: “y da alimento (teref)”; y no hay refinamiento sino en el nivel de la parte posterior (ajoráyim), pues la dimensión interior (pnimiut) queda absorbida, como una vela ante una antorcha, sin refinamiento, etc.

וענין ישתחוו לך בני אביך הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי' אבא יסד ברתא כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי' קוין הנ"ל.

Y el significado de “los hijos de tu padre se postrarán ante ti” es el nivel de una emanación desde el nivel de Aba (Jojmá) hacia Maljut: “Aba fundó a la Hija”. Pues “tus hermanos te reconocerán” es una emanación desde Kéter, que se realiza a través de las tres líneas mencionadas arriba.

משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן ע"י גמ"ח ודת"י ע"י תורה נובלות חש"מ כו':

En cambio, “los hijos de tu padre” es la emanación de Aba, dos líneas, que son Reuvén y Leví: Jojmá, Jésed y Nétzaj, mediante actos de bondad (guemilut jasadim); y Daat, Tiféret y Yesod, mediante la Torá, “los frutos caídos de la sabiduría de lo alto”, etc.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' ותשובה הכל ענין א' שהי' יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה וכן הנשמה ירדה לצורך עלי'.

Y en cuanto a “Pues D'os ha visto mi aflicción”: las rectificaciones (birurim) y la teshuvá (retorno) son todas una misma cuestión. Lo que descendió de un lugar elevado y debe ascender allí se llama teshuvá; del mismo modo, el alma descendió para poder ascender.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו')

Ahora bien, el acercamiento que proviene del nivel de “mi aflicción”, es decir, de la amargura del alma por su alejamiento —hasta el punto de que incluso el alma animal y el cuerpo alcancen el nivel de la transformación (it'hapja), etc.—,

היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה ההוא סט' וכו':

es mayor, como “la ventaja de la luz que viene de la oscuridad”. Y es sabido por lo que se explica en otro lugar acerca de “Y Yaakov bendijo al Faraón”: “así como aquel lado”, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak